

обстоятельства, где это необходимо. Например, следующие предложения (7) и (8) отмечались носителями американского английского как нормативные: (7) *There was probably a sound of a stone falling. He wasn't sure if he **imagined** it or not.* (8) *She **imagined** she saw some lights in the distance. But no, she wasn't sure.* Британцы в данных ситуациях предпочитали варианты с *fancy*: (9) *There was probably a sound of a stone falling. He wasn't sure if he **fancied** it or not.* (10) *She **fancied** she saw some lights in the distance. But no, she wasn't sure.*

Итак, полученные экспериментальным путем данные позволяют сделать вывод о том, что в американском варианте английского языка за глаголом *fancy* не закреплён вариант значения, несущий информацию о «ложном восприятии», который свободно используется носителями британского варианта английского языка.

Литература

1. Щерба, Л.В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании (1974). – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/shcherba-74a.htm>

Е.Н. Ширлина

Россия, г. Белгород

ФОРМИРОВАНИЕ МОДАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ НА ОСНОВЕ ПРЕДЛОЖНЫХ ГРУПП

В последнее время лингвисты всё чаще обращаются к изучению сочетаний так называемых «мелких» частиц языка с полнозначными частями речи. Такой интерес обусловлен выполнением ими текстообразующей функции (именно ими структурируется и упорядочивается текст или дискурс).

Возрастающая роль сочетаний служебных частей речи с полнозначными свидетельствует о существующей в современном немецком языке тенденции,

которую можно обозначить как «дрейф к форме». Понятие языкового дрейфа (drift) сформулировал Э. Сепир. «Каждое слово, каждый грамматический элемент, каждое выражение, каждый звук и каждая интонация постепенно меняет свои очертания, подчиняясь незримому, но объективно существующему дрейфу, составляющему суть жизни языка. Всё с очевидностью говорит за то, что этому дрейфу присуще некое постоянное направление». [4:157] Движение к форме связано, на наш взгляд, с наблюдающимися в немецком языке тенденциями к аналитизму, к экономии языковых средств, к номинализации.

Рассматриваемые нами устойчивые предложные группы чрезвычайно неоднородны. Это связано с тем, что их формирование происходит в результате целого ряда сложных языковых процессов, таких как: адъективация, адвербиализация, релятивизация, модализация, фразеологизация. В данной статье мы подробнее остановимся на процессе модализации.

В нашем исследовании под модальностью понимается функционально-семантическая категория, выражающая разные виды отношения высказывания к действительности, а также разные виды субъективной квалификации сообщаемого. [2:112]

Мы разделяем мнение Липатовой, что модальность представляет собой иерархически структурированную категорию. [3:6] Совокупность средств выражения категории модальности или инвентарь модальных языковых знаков обобщается и осмысливается обычно в виде модального поля. Модальное поле, предложенное известными германистами Гульга и Шендельс, включает следующие компоненты:

1. Наклонения, образующие ядро модального поля.
2. Устойчивые сочетания с грамматической направленностью (модальные глаголы+инфинитив и др.).

3. Модальные слова и другие части речи, выполняющие функции модальных слов (сюда относятся предложные сочетания с модальным значением).
4. Односоставные предложения.
5. Псевдопридаточные предложения.
6. Структуры сложноподчинённых предложений и подчинительные союзы.

Как видно из схемы, хотя предложные группы с модальным значением не являются основным средством выражения модальности, в то же время находятся не на периферии поля модальности.

Обычно разграничиваются *объективная* и *субъективная* модальность. *Объективная* модальность выражает отношение сообщаемого к действительности и реализует значения реальности / нереальности, возможности / невозможности, необходимости / вероятности и др. *Субъективная* модальность выражает отношение говорящего к сообщаемому (значения уверенности / неуверенности, согласия / несогласия, экспрессивной оценки и др.).

Несмотря на то, что предложные группы не являются типичными средствами формирования модальных значений, в семантике некоторых из них присутствует объективная или субъективная модальность. Нами установлено, что модальные значения формируются на основе сочетаний простых первообразных полисемантических предлогов с абстрактными существительными.

Объективная модальность реализуется в предложных группах со следующими значениями:

- 1) значение реальности/нереальности сообщаемого: in Wirklichkeit, in Realität;
- 2) значение возможности (вероятности): unter Umständen, in Annahme, in der Voraussicht, bei Gelegenheit;

3) значение необходимости или желательности: aus Notwendigkeit, im Notfall, im Bedarfsfall; gegen Willen, auf Wunsch, nach Herzenslust;

*Die Flißacken nannten **auf Verlangen** der Reihe nach, wie sie saßen, ihre Namen und kippten die Tassen, dass die Adamsäpfel ruckten. [Grass: 19]*

4) степень уверенности говорящего в достоверности сообщаемого: ohne Zweifel, außer Zweifel, in Zweifel (sein), in dem Glauben (leben).

*Und man kletterte nacheinander über die beiden Blechstufen...und machte es sich auf den Polstern bequem, die - **ohne Zweifel** zu Ehren Herrn Permaneders – blau und weiß gestreift waren. [Th. Mann:328]*

Модальные предложные группы близки к глаголам с модальным значением: vermuten, annehmen, denken, zweifeln, glauben и др., так как именно компонент таких сочетаний чаще всего является девербативом.

В основе субъективной модальности лежат эмотивность, экспрессивность и оценка.

Эмотивность – это чувственная оценка объекта, выражение языковыми или речевыми средствами чувств, настроений, переживаний человека. Эмотивность всегда экспрессивна и оценочна.

Предложные группы могут выражать различные эмоции и чувства: нетерпение (zur Sache!), отвращение (zum Kotzen!), иронию (zum Piepen!) и др.

Экспрессивность – это обусловленные образностью, интенсивностью или эмотивностью выразительно-изобразительные качества слова или фразеологизма.

Экспрессивны ПИС, обозначающие интенсивность, напряженность и длительность действия (im Hui, im Handumdrehen, im Husch, im Augenblick, mit Hast), высшую степень чего-либо (zum Tode, zum Sterben, im Übermaß (der Freude, des Glückes)).

*...und mit einem einzigen, kurzen, kramphaften Ruck zog er die Luft so heftig ein, dass sie **im Nu** seine Kehle austrocknete und ihn husten machte. [Th. Mann: 468]*

Klothilde war zum Sterben erstaunt. [Th. Mann: 564]

Экспрессией также обладают клятвенные заверения (Auf Ehre! Bei Gott!) и другие восклицания (zu Befehl!). В этом случае вспомогательным средством формирования модальности является интонация.

Оценка – это объективно-субъективное или субъективно-объективное отношение человека к объекту, выраженное языковыми средствами эксплицитно или имплицитно.

Предложная группа может выражать положительную (zum Glück, im Vorteil, in Ordnung, mit Erfolg) и отрицательную (zum Unglück, im Nachteil, in Unordnung, ohne Erfolg, für die Katz(e), zum Erbarmen) оценку.

«Dass alles ganz in Ordnung ist, muss man leider bezweifeln.» [Th. Mann: 499]

Предложные группы со значением оценки различаются по степени экспрессивности, ср.: zum Unglück (нейтральное) – für die Katz(e) (экспрессивное).

С оценкой тесно связано сравнение, поэтому такие предложные группы, как im Vergleich (mit), im Unterschied (zu), im Gegenteil, im Gegensatz (zu) также имеют модальное значение.

Die Mahlzeiten...waren auf sein wiederholtes und strenges Geheiß von einer Einfachheit, die im Gegensatze zu dem weiten, parkettierten Speisezimmer...komisch wirkte. [Th. Mann: 445]

Модальные предложные группы неоднородны, но им присущи некоторые общие признаки.

Метафоризации подвергается не именной компонент, а целое сочетание: zum Tode, im Handumdrehen, für die Katz(e) и др.

Имеет место частичная или полная (zum Erbarmen, unter Umständen) десемантизация имени существительного, десемантизация и грамматизация предлога.

1. Карнаухов В., Карпец А. Wörterbuch der präpositionalen und verbalen Wortverbindungen. – СПб.: Антология, 2004.
2. Лагута О.Н.. Логика и лингвистика. – Новосибирск, 2000.
3. Липатова М.А. Коммуникативно-прагматическая модализация высказывания в речевом общении. Автореферат на соискание учёной степени кандидата филологических наук. – Белгород, 2004.
4. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Прогресс, 2001.

Источники примеров

1. Günter Grass. Die Blechtrommel. – СПб.: Антология КАРО, 2005.
2. Thomas Mann. Buddenbrooks. – М.: Verlag für Fremdsprachige Literatur, 1956.

ⁱ К трактовке этого понятия ср.: «адекватное семантическое описание должно предсказывать, какое употребление, рассмотренное под углом зрения соответствия значения и свойств денотата, будет оцениваться носителями языка как правильное, а какое – как неправильное» [1: 47].

ⁱⁱ Ср. также замечание об отождествлении значения и денотата: «Как известно, несмотря на то, что большинство лингвистов считает необходимым различать значение слова и его денотат (т. е. тот предмет, качество, действие, явление реальной действительности, которое обозначает слово), в практическом анализе эти понятия очень часто смешиваются» [1: 116-117].